INTS3020

Language, Literature, Translation: Intercultural Perspectives

Session 2, Fully online/virtual 2021

Department of Media, Communications, Creative Arts, Language and Literature

Contents

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

Session 2 Learning and Teaching Update

The decision has been made to conduct study online for the remainder of Session 2 for all units WITHOUT mandatory on-campus learning activities. Exams for Session 2 will also be online where possible to do so.

This is due to the extension of the lockdown orders and to provide certainty around arrangements for the remainder of Session 2. We hope to return to campus beyond Session 2 as soon as it is safe and appropriate to do so.

Some classes/teaching activities cannot be moved online and must be taught on campus. You should already know if you are in one of these classes/teaching activities and your unit convenor will provide you with more information via iLearn. If you want to confirm, see the list of units with mandatory on-campus classes/teaching activities.

Visit the MQ COVID-19 information page for more detail.

General Information

Unit convenor and teaching staff
Co-convenor
Alexandra Kurmann
alex.kurmann@mq.edu.au
Contact via Email
B346, Level 3, 25 Wally's Walk
Thursday 2-4pm

Co-convenor
Consuelo Martinez Reyes
consuelo.martinezreyes@mq.edu.au
Contact via 02 9850 7080
310, 25 Wally's Walk
Thursday 2pm-3pm

Lecturer
Mei-fen Kuo
mei-fen.kuo@mq.edu.au
Contact via Email
Level 3, 25 Wally's Walk
Email for an appointment

Lecturer
Gianluca Alimeni
gianluca.alimeni@mq.edu.au
Contact via Email
Level 3, 25 Wally's Walk
Email for an appointment

Lecturer
Susanne Binder
susanne.binder@mq.edu.au
Contact via Email
25 Wally's Walk
Email for an appointment

Lecturer
Luisa Billepp
luisa.billepp@mq.edu.au
Contact via Email
Level 3, 25 Wally's Walk
Email for an appointment

Lecturer

Ulrike Garde
ulrike.garde@mq.edu.au
Contact via Email
Level 3, 25 Wally's Walk
Email for an appointment

Credit points
10

Prerequisites
40cp at 2000 level including 10cp in CHIN or CROA or FREN or GRMN or ITAL or JPNS or MGRK or PLSH or RUSS or SLAS or INTS

Corequisites

Co-badged status

Unit description
Reading across cultures and languages enables intercultural understanding. This Unit offers students intercultural perspectives on the study of literature and translation across different languages. It introduces students to the history and theory of literatures beyond national, linguistic and cultural borders. Students will learn to interpret these literatures by applying relevant literary theories to them. They will interrogate the concept of cultural translation by considering what is at stake in the translation of texts across languages and related cultures. In practical terms, students will then consider the choices made when translating literary texts by reading case studies and through their own creative translation practice. Lectures will be delivered in English. Tutorials will facilitate students applying speaking, listening, reading and writing skills in the target language and culture.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

> **ULO1:** Develop sophisticated skills in reading, writing, listening and speaking in the language of focus.
>
> **ULO2:** Identify, describe and evaluate a wide range of complex aspects of various cultures and societies.
>
> **ULO3:** Identify, evaluate and deploy a broad range of theoretical and linguistic interpretations of intercultural literary texts.

ULO4: Demonstrate a nuanced awareness of translation approaches and concepts in translation practice from the foreign language of study into English

General Assessment Information

The Faculty policy in relation to late assessment submissions is as follows:

Unless a Special Consideration request has been submitted and approved, (a) a penalty for lateness will apply – 10 marks out of 100 credit will be deducted per day for assignments submitted after the due date – and (b) no assignment will be accepted seven days (incl. weekends) after the original submission deadline. No late submissions will be accepted for timed assessments – e.g. quizzes, online tests, etc.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Theoretical Groundings	25%	No	23:59 22/08/2021
On-line Engagement	15%	No	Ongoing
Critical Textual Analysis	30%	No	23:59 24/10/2021
Critical Translation	30%	No	23:59 07/11/2021

Theoretical Groundings

Assessment Type [1]: Quiz/Test
Indicative Time on Task [2]: 20 hours
Due: **23:59 22/08/2021**
Weighting: **25%**

Multiple Choice Questions.

On successful completion you will be able to:

- Identify, describe and evaluate a wide range of complex aspects of various cultures and societies.
- Identify, evaluate and deploy a broad range of theoretical and linguistic interpretations of intercultural literary texts.

On-line Engagement

Assessment Type [1]: Participatory task
Indicative Time on Task [2]: 10 hours

Due: **Ongoing**
Weighting: **15%**

Forum Contributions

On successful completion you will be able to:
- Develop sophisticated skills in reading, writing, listening and speaking in the language of focus.
- Identify, describe and evaluate a wide range of complex aspects of various cultures and societies.
- Identify, evaluate and deploy a broad range of theoretical and linguistic interpretations of intercultural literary texts.

Critical Textual Analysis

Assessment Type [1]: Presentation
Indicative Time on Task [2]: 25 hours
Due: **23:59 24/10/2021**
Weighting: **30%**

Online presentation of critical analysis of target language text and target language critical theory.

On successful completion you will be able to:
- Develop sophisticated skills in reading, writing, listening and speaking in the language of focus.
- Identify, describe and evaluate a wide range of complex aspects of various cultures and societies.
- Identify, evaluate and deploy a broad range of theoretical and linguistic interpretations of intercultural literary texts.

Critical Translation

Assessment Type [1]: Translation
Indicative Time on Task [2]: 25 hours
Due: **23:59 07/11/2021**
Weighting: **30%**

Translation from Target Language or Criticism of Translation into English with Commentary

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate a nuanced awareness of translation approaches and concepts in translation practice from the foreign language of study into English

---

[1] If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the Writing Centre for academic skills support.

[2] Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

The unit is comprised of 1 pre-recorded lecture and 1 x 1 hour tutorial.

All resources are provided on ILearn.

Internal students will attend a tutorial aligned with their language of study.

External students will watch asynchronous recordings of their respective tutorial.

Online Students with Special Consideration can attend synchronous tutorials via Zoom-in-room.

TECHNOLOGY USED AND REQUIRED

Online Unit

Login is via: https://ilearn.mq.edu.au/

Is my unit in iLearn?: https://unitguides.mq.edu.au/ilearn_unit_status/ to check when your online unit will become available.

Technology

Students are required to have regular access to a computer and the internet. Mobile devices alone are not sufficient.

For students attending classes on campus we strongly encourage that you bring along your own laptop computer, ready to work with activities in your online unit. The preferred operating system is Windows 10.

Students are required to access the online unit in iLearn by the end of Week 1 and follow any relevant instructions and links for downloads that may be required. If applicable, students are required to download the relevant language package prior to Week 2.

Please contact your course convenor **before** the end of **Week 1** if you do not have a suitable laptop (or tablet) for in-class use.

- **For central technical support go to:** http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/
- **For student quick guides on the use of iLearn go to:** https://students.mq.edu.au/support/study/tools-and-resources/ilearn/ilearn-quick-guides-for-students

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Grade Appeal Policy
- Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy

Students seeking more policy resources can visit Student Policies (https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit Policy Central (https://policies.mq.edu.au) and use the search tool.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- Getting help with your assignment
- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- Subject and Research Guides
- Ask a Librarian

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.